

第 144 弹



原文：可可西里（Hoh Xil）位于青藏高原（Qinghai-Tibet Plateau）西北部，这里有许多珍稀物种。

翻译： Hoh Xil is a region in the northwestern part of the Qinghai-Tibet Plateau, which is home to many rare species.

分析：

1. 可可西里（Hoh Xil）位于青藏高原（Qinghai-Tibet Plateau）西北部

Hoh Xil is a region in the northwestern part of the Qinghai-Tibet Plateau.

1) “位于”：其实有不少说法，比如 is located in; is situated in ; 或者 lie in 等，文中说法比较灵活，...is a region in... (是...的一个区域)

2) 青藏高原西北部：the northwestern part of the Qinghai-Tibet Plateau.

2. 这里有许多珍稀物种。

, which is home to many rare species.

1) “有”：很多人用了 there be 句型-- “where there are many rare species”，这样写有点生硬和直接（语法上没错）；可以用 which is home to (是...的家园)

2) “珍惜物种”：就是“稀有物种” --rare species

*脑洞大开版：

It usually takes years to develop a good habit, while it only takes seconds to get into a bad one. (属于意译了)

句型：it takes+时间+to do sth.：做某事需花多少时间

*总体再复习一遍：

原文：可可西里（Hoh Xil）位于青藏高原（Qinghai-Tibet Plateau）西北部，这里有许多珍稀物种。

翻译： Hoh Xil is a region in the northwestern part of the Qinghai-Tibet Plateau, which is home to many rare species.

重点收获：

- 1) ...is a region in...：...是位于...的一个区域
- 2) the northwestern part of：...的西北部
- 3) is home to：是...的家园
- 4) rare species：珍稀物种